

## Merkblatt für Neueintretende / Avis aux nouveaux assurés / Avviso per i nuovi assicurati

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>Mit Ihrem neuen Arbeitsvertrag haben Sie auch den Versicherungsschutz der Pensionskasse PAT-BVG erlangt. Wir heissen Sie willkommen!</p> <p><b>Ihr Freizügigkeitsguthaben</b></p> <p>Wenn Sie bei Ihrem letzten Arbeitgeber bereits bei einer Pensionskasse versichert waren, haben Sie eventuell Anspruch auf eine Freizügigkeitsleistung. Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen (Art. 3 FZG) ist diese an die Pensionskasse des neuen Arbeitgebers, also an die PAT-BVG zu überweisen.</p> <p>Damit dies ohne Verzug erfolgen kann, <b>bitten wir Sie, dieses Formular mit dem Einzahlungsschein sobald wie möglich an Ihre bisherige Pensionskasse zu senden.</b></p> <p>Wenn Sie eine Freizügigkeitspolice oder ein Freizügigkeitskonto eines früheren Pensionskassenguthabens besitzen, bitten wir Sie, die Freizügigkeitseinrichtung anzuweisen, eine analoge Überweisung auszuführen.</p> <p><b>Persönlicher Ausweis</b></p> <p>Nach Erhalt der Freizügigkeitsleistung werden wir Ihre Vorsorgeleistungen neu berechnen und als Empfangsbestätigung einen aktuellen Versicherungsausweis zustellen.</p> | <p>Avec votre nouveau contrat de travail, vous avez acquis la couverture d'assurance de notre caisse de pension PAT-BVG et nous vous souhaitons la bienvenue.</p> <p><b>Votre avoir de libre passage</b></p> <p>Si vous étiez déjà assuré chez une caisse de pension auprès de votre dernier employeur, vous avez éventuellement droit à une prestation de libre passage. Selon les dispositions légales (art. 3 LFLP) cette prestation doit être transférée à la caisse de pension de votre nouvel employeur, c'est-à-dire à la PAT-BVG. <b>Afin que le transfert puisse s'effectuer sans retard nous vous prions d'envoyer ce formulaire avec le bulletin de versement aussitôt que possible à votre dernière caisse de pension.</b></p> <p>Si vous avez conclu une police de libre passage ou êtes titulaire d'un compte de libre passage pour un avoir auprès d'une précédente caisse de pension, nous vous prions de demander à l'institution de libre passage concernée de vouloir bien procéder à un versement analogue.</p> <p><b>Certificat personnel</b></p> <p>Dès réception du versement de la prestation de libre passage, nous calculerons votre nouvelle couverture d'assurance et vous adresserons un nouveau certificat d'assurance comme confirmation.</p> | <p>Con l'inizio del nuovo rapporto lavorativo, lei ha acquisito anche l'affiliazione alla nostra cassa pensione PAT-BVG. Le diamo il benvenuto.</p> <p><b>Prestazione di libero passaggio</b></p> <p>Se presso il suo ultimo datore di lavoro era assicurata presso una Fondazione di previdenza, ha eventualmente diritto ad una prestazione di libero passaggio. Secondo le vigenti disposizioni legali (Art. 3 LFLP) l'ammontare deve essere trasferito alla cassa pensione del nuovo datore di lavoro, ossia alla PAT-BVG.</p> <p>Affinché il passaggio possa verificarsi senza ritardi, <b>la preghiamo, di inviare il seguente formulario con la polizza di versamento nel più breve tempo possibile alla sua Fondazione di previdenza precedente.</b></p> <p>Nel caso in cui lei sia titolare di una polizza o di un conto di libero passaggio accumulato presso una cassa pensione precedente, la invitiamo a prendere contatto con l'istituto di libero passaggio in questione per incaricarlo ad effettuare un trasferimento analogo.</p> <p><b>Certificato personale</b></p> <p>A ricezione della prestazione di libero passaggio aggiorneremo il calcolo delle sue prestazioni previdenziali e le invieremo, a titolo di conferma, il nuovo certificato d'assicurazione.</p> |
|--|--|--|

## Überweisungsangaben / Données de virement / Indicazioni per il trasferimento

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per: *acervis Bank AG, 9004 St. Gallen*  
 Konto / Compte / Conto: *30-38175-8*  
 Zugunsten von / En faveur de / A favore di: *PAT-BVG, Postfach 1364, 9001 St. Gallen*  
 IBAN: *CH33 0690 0016 0084 3650 2*  
 Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento: *Name, AHV-Nr., Abrechnungs-Nr.*  
*Nom, No. AVS, N° de décompte*  
*Nome, No. AVS, N° di conteggio*